

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d’audience n° 3
7 Mercredi 25 janvier 2017
8 (*L’audience est ouverte en public à 9 h 32*)
9 M. L’HUISSIER : [09:32:16] Veuillez vous lever.
10 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 (*Le témoin est présent dans la salle de vidéoconférence*)
13 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0005 (*sous serment*)
14 (*Le témoin s’exprimera en français*)
15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:48] Bonjour à tous.
16 Madame le greffier, veuillez citer l’affaire.
17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:33:01] Je vous remercie, Monsieur le
18 Président.
19 Situation en République démocratique du Congo, affaire *Le Procureur c. Bosco*
20 *Ntaganda*. Référence de l’affaire : ICC-01/04-02/06.
21 Nous sommes en audience publique.
22 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:11] Merci.
23 Qu’en est-il des présentations ? Y a-t-il eu des modifications par rapport à hier
24 matin ?
25 L’Accusation.
26 M^{me} SAMSON (interprétation) : [09:33:21] Bonjour à tous. Pas de changement dans
27 l’équipe de l’Accusation.
28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:29] Merci, Madame

1 Samson.

2 La Défense, s'il vous plaît.

3 M^e BOURGON : [09:33:32] Bonjour, Monsieur le Président.

4 Aucun changement du côté de la Défense en comparaison avec la composition de

5 l'équipe d'hier matin. Merci.

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:41] Merci.

7 Les représentants légaux des victimes, s'il vous plaît.

8 M^{me} PELLET : [09:33:47] Merci, Monsieur le Président.

9 Pas de changement pour les anciens enfants soldats.

10 M. SUPRUN : [09:33:54] Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Monsieur les

11 juges.

12 Pour les victimes des attaques, il n'y a pas de changement depuis hier. Merci.

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:02] Merci, Maître Pellet.

14 Merci, Maître Suprun.

15 Bonjour, Monsieur le témoin.

16 LE TÉMOIN : [09:34:10] Bonjour... (*fin de l'intervention inaudible*).

17 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:18] Monsieur le témoin,

18 aujourd'hui, nous allons avoir deux volets d'audience qui seront consacrés au

19 contre-interrogatoire de la Défense. Ce sera... Ce seront deux volets d'audience

20 d'une heure chacun, mais on vient de me dire que vous êtes un peu fatigué. Alors, si

21 nécessaire, faites-moi savoir que vous voulez une pause avant que l'heure soit

22 écoulée : c'est possible. Cela dit, je préférerais, bien sûr, que nous travaillerons...

23 travaillions au moins une heure à la fois. Vous savez que la Défense a six heures

24 pour son contre-interrogatoire. Et donc, on pourrait terminer votre

25 contre-interrogatoire d'ici la fin de la semaine si on travaille pendant toutes les

26 heures prévues, sinon il faudra revenir lundi. Mais je crois que, dans l'intérêt de la

27 justice, de la Cour et dans votre intérêt aussi, il serait bon de finir... de finir

28 vendredi. Cela dit, je... comme je vous le dis, et si vous avez besoin d'une pause

1 avant 10 h 30, demandez-le.

2 Maître Bourgon, je vous donne la parole. Maître Bourgon, vous voulez être en
3 audience publique ou vous avez besoin d'un huis clos partiel ?

4 M^e BOURGON (interprétation) : [09:35:50] Huis clos partiel, s'il vous plaît.

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:35:52] Très bien.

6 Madame le greffier, passons à huis clos partiel.

7 Je tiens donc à informer le public que ce témoin est protégé et bénéficie de moyens
8 de protection afin que son identité ne soit pas dévoilée au public. Or, visiblement, la
9 prochaine série de questions risquerait de le faire, c'est pour ça que nous passons à
10 huis clos partiel.

11 Maître Bourgon, c'est à vous.

12 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 36)*

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (*Passage en audience publique à 10 h 43*)

5 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [10:43:30] Nous sommes en audience publique.

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [10:43:35] Merci, Madame le
7 greffier.

8 Nous allons donc faire une pause de 30 minutes. Nous reprendrons donc à 11 h 15.

9 M. L'HUISSIER : [10:43:47] Veuillez vous lever.

10 (*L'audience est suspendue à 10 h 43*)

11 (*L'audience est reprise en public à 11 h 16*)

12 M. L'HUISSIER : [11:16:24] Veuillez vous lever.

13 Veuillez vous asseoir.

14 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)

15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:16:53] Monsieur le témoin,
16 nous sommes de retour et le contre-interrogatoire de M^e Bourgon va se poursuivre.
17 Madame Samson.

18 M^{me} SAMSON (interprétation) : [11:17:06] Je me demande si la Défense souhaite
19 demander le versement du dernier document qu'elle a utilisé avec le témoin,
20 c'est-à-dire celui dont la cote a été donnée avant la pause.

21 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:17:22] Qu'en est-il, Maître
22 Bourgon ?

23 M^e BOURGON (interprétation) : [11:17:25] Oui, je vais demander le versement de ce
24 document, mais j'ai encore quelques questions à poser à son sujet.

25 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:17:32] Très bien. Nous
26 sommes en audience publique, je suis certain que vous voulez passer en audience à
27 huis clos partiel, n'est-ce pas ? Vous ai-je bien... ai-je bien deviné vos pensées ?

28 L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS : [11:17:41] M^e Bourgon hoche la tête.

- 1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:17:45] Très bien.
- 2 Passons à huis clos partiel.
- 3 M^{me} SAMSON (interprétation) : [11:17:47] C'est le document du 16 mai 2002 dont je
- 4 parlais ; je ne pense pas que c'est celui dont M^e Bourgon vient de donner la cote.
- 5 M^e BOURGON (interprétation) : [11:17:57] Oui, c'est celui-là, en effet.
- 6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:17:59] Très bien, vous avez la
- 7 parole, Maître Bourgon, à vous.
- 8 M^e BOURGON : [11:18:06]
- 9 Q. [11:18:07] Bonjour à nouveau, Monsieur le témoin. Nous allons continuer nos...
- 10 R. [11:18:10] Bonjour.
- 11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:18:15] (*Intervention non*
- 12 *interprétée*)
- 13 (*Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 18*)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 *(Passage en audience publique à 12 h 28)*
- 13 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:28:20] Nous sommes en audience publique.
- 14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [12:28:37] Merci beaucoup,
- 15 Madame le greffier.
- 16 Nous allons poursuivre le contre-interrogatoire demain avec deux séances d'une
- 17 heure, mais peut-être, comme aujourd'hui, nous pourrions avoir des séances un peu
- 18 prolongées afin de rattraper le temps perdu. Je vous remercie.
- 19 La séance est levée.
- 20 M. L'HUISSIER : [12:29:11] Veuillez vous lever.
- 21 *(L'audience est levée à 12 h 29)*